

VASTE COMMISSIE VOOR TAAITOEZICHT.

NEDERLANDSE AFDELING.

Vergadering van 23 november 1965.

Aanwezig : de heer [redacted] Voorzitter;
de heren [redacted]
vaste leden;
de heer [redacted], plaatsvervangend lid;
de heer [redacted], Inspecteur-generaal, Secretaris;
de heer [redacted] Adviseur.

nr. 1241/2.- Declerq.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het verzoek op 9 november 1965 ingediend (dossier nr. 1241/2 - Declerq) waarbij het feit wordt aangeklaagd dat de Heer Dokter [redacted] te Deinze voor een arbeidsongeval op 19 januari 1965 overkomen aan een arbeider van de "N.V. DECLERQ" met exploitatiezetel te Petegem een geneeskundig getuigschrift in het Frans heeft opgemaakt voor de Technische Inspectie van het Ministerie van Teverkstelling en Arbeid;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, §§ 5 en 6 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat volgens de adviezen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht nr. 80 dd. 18 maart 1965, nr. 668 dd. 1 april 1965 en nr. 1102 dd. 18 maart 1965, de aangiften van de arbeidsongevallen aan de Technische Inspectie van de Administratie van de arbeidsveilig-

.../

heid bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid een bescheid is dat voorgeschreven is bij de wetten en reglementen; dat het tevens een bescheid is dat bestemd is voor het personeel;

Overwegende dat een vennootschap bedoeld bij artikel 41 van de wet van 2 augustus 1963 en met exploitatiezetel in een gemeente uit het Nederlandse taalgebied de kwestieuze aangifte dan ook krachtens hetzelfde artikel moet stellen in het Nederlands;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 3 van het koninklijk besluit van 20 december 1904 tot regeling van de aangifte van arbeidsongevallen het ondernemingshoofd of zijn gemachtigde in geval van ongeval dat de dood veroorzaakt heeft of van die aard is dat het de dood van het slachtoffer kan veroorzaken of ook in geval van werkonbe-
kwaamheid van meer dan een week, bij iedere aangifte van arbeidsongeval een geneeskundig getuigschrift dient te voegen; dat dit getuigschrift krachtens artikel 4 van hetzelfde koninklijk besluit moet bijgevoegd worden onder dreiging van straffen;

Overwegende dat het kwestieuze geneeskundig getuigschrift een bij de wetten en verordeningen opgelegd bescheid is;

Overwegende dat het ondernemingshoofd de verantwoordelijkheid draagt voor de toezending van het kwestieuze bescheid; dat dan ook het kwestieuze geneeskundig getuigschrift onder de toepassing valt van artikel 41 van de wet van 2 augustus 1963;

Overwegende dat artikel 52 van de wet van 2 augustus 1963 bepaalt dat wanneer wordt vastgesteld dat de handelingen (akten) of bescheiden naar de vorm in strijd met de beschikkingen van artikel 41 werden opgesteld, deze hetzij uit eigen beweging, hetzij op aanmaning van de bevoegde dienst, overheid of rechtsinstantie, door de betrokken private nijverheids-, handels-, of financiebedrijven moeten vervangen worden door bescheiden of handelingen (akten) die naar de vorm regelmatig zijn en dat, mocht binnen een maand aan deze aanmaning geen gevolg worden gegeven dan door de hogervernoemde overheid, dienst of rechtsinstantie alsmede door iedere belanghebbende een verzoekschrift kan worden ingediend bij de vrederechter die beveelt

dat aan deze handelingen (akten) of bescheiden een vertaling zou worden toegevoegd, opgesteld door een door hem aan te duiden beëdigde vertaler en dit op kosten van het betrokken bedrijf; dat die vervanging uitwerking heeft op de datum van het vervangen bescheid;

Overwegende dat uit een onderzoek is gebleken dat door de bevoegde dienst een vertaling aan het betrokken bedrijf werd gevraagd op 8 februari 1965, dat sedertdien meer dan een maand verlopen is;

Om deze redenen besluit te adviseren :

Artikel 1. - Het verzoek dd. 9 november 1965 (dossier nr. 1241/2 - [REDACTED]) is ontvankelijk en gegrond : het kwestieuze getuigschrift moet in het Nederlands zijn gesteld.

Artikel 2. - Wegens het verstrijken van de termijn van één maand als bedoeld in artikel 52 van de wet van 2 augustus 1963 sedert de aanmaning door de bevoegde dienst aan het bovenvermelde bedrijf om een vertaling van het kwestieuze getuigschrift te bezorgen, moet de vrederechter door dezelfde dienst verzocht worden een vertaling van het evenvermelde bescheid te doen opstellen conform evenvermeld artikel 52.

Artikel 3. - Afschrift van dit advies zal gezonden worden aan vorenvernoemde Technische Inspectie van Oost-Vlaanderen om te handelen als naar recht.

Gedaan te Brussel, 23 november 1965.

DE SECRETARIS

[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

DE VOORZITTER

[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]